ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ο **διαδικτυακός διαγωνισμός Juvenes Translatores (JT)** θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη, **26 Νοεμβρίου 2026, και ώρα 10 π.μ. – 12 μ.μ.** (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Εάν, για οποιονδήποτε λόγο, το σχολείο σας δεν μπορεί να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, ενημερώστε την ομάδα του JT μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου το συντομότερο δυνατόν στη διεύθυνση DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

Εάν, για οποιονδήποτε λόγο, οι συμμετέχοντες που έχουν εγγραφεί δεν μπορούν να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό, μπορείτε να διαγράψετε τα ονόματά τους και να εγγράψετε νέους στη θέση τους, καθώς και να επεξεργαστείτε τις πληροφορίες και να αλλάξετε τα ζεύγη γλωσσών στην πλατφόρμα του διαγωνισμού (https://jt.ec.europa.eu/el) **έως τις 24 Νοεμβρίου 2026, στις 23:59 ώρα Κεντρικής Ευρώπης**. Μετά την ημερομηνία αυτή, δεν θα μπορούν να πραγματοποιηθούν περαιτέρω αλλαγές.

Οι **κανόνες του διαγωνισμού** δημοσιεύονται στον επίσημο ιστότοπο του JT. Διαβάστε τους προσεκτικά.

Παρακάτω θα βρείτε **πρόσθετες οδηγίες** για την **ημέρα του διαγωνισμού**:

1. Ο διαγωνισμός θα διεξαχθεί ταυτόχρονα σε όλες τις χώρες την **Πέμπτη, 26 Νοεμβρίου 2026**, και **τοπική ώρα**:

    α. 8:00 – 10:00 στις Αζόρες·
    β. 9:00 – 11:00 στην Πορτογαλία (εκτός από τις Αζόρες), τις Κανάριες Νήσους και την Ιρλανδία·
    γ. 10:00 – 12:00 στο Βέλγιο, τις Κάτω Χώρες, το Λουξεμβούργο, τη Γαλλία (εκτός από τη Ρεϊνιόν και τη Γουαδελούπη), τη Γερμανία, την Ισπανία (εκτός από τις Κανάριες Νήσους), την Ιταλία, την Αυστρία, τη Δανία, τη Σουηδία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, την Ουγγαρία, τη Σλοβενία, την Κροατία, τη Μάλτα και την Πολωνία·
    δ. 11:00 – 13:00 στην Κύπρο, την Ελλάδα, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, τη Λιθουανία, τη Λετονία, την Εσθονία και τη Φινλανδία·
    ε. 13:00 – 15:00 στη Ρεϊνιόν·
    στ. Για τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα και εδάφη και για τα εδάφη των Κάτω Χωρών στην Καραϊβική, *ισχύουν ειδικοί κανόνες*.

2. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας τα εξής:

   Τα σχολεία θα μεριμνήσουν για την αίθουσα, τον εξοπλισμό ΤΠ, τους επιβλέποντες καθηγητές κ.λπ. (βλ. τους κανόνες του διαγωνισμού).

Οι μεταφράσεις πρέπει να ολοκληρωθούν εντός της χρονικής διάρκειας που προβλέπεται επίσημα για τον διαγωνισμό. Εάν, για τεχνικούς λόγους, ο συμμετέχων καθυστερήσει να συνδεθεί έως και 15 λεπτά, θα πρέπει να του δοθεί το αντίστοιχο χρονικό διάστημα στο τέλος, ώστε να διασφαλιστεί ότι θα έχει στη διάθεσή του 2 ώρες για να ολοκληρώσει τη μετάφραση. **Κάθε συμμετέχων θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του 2 ώρες για μετάφραση.** Επισημαίνεται ότι, στις περιπτώσεις αυτές, δεν θα είναι δυνατή η υποβολή μεταφράσεων στην πλατφόρμα του διαγωνισμού περισσότερο από 15 λεπτά αργότερα από τον χρόνο που προβλέπεται επίσημα. Όπου αυτό είναι απαραίτητο, οι μεταφράσεις πρέπει να αποθηκεύονται ως έγγραφο Word και να μας αποστέλλονται αμέσως μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (στη διεύθυνση DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Την ημέρα του διαγωνισμού, οι **συμμετέχοντες θα πρέπει να συνδεθούν στην πλατφόρμα του διαγωνισμού** (https://jt.ec.europa.eu) με το ατομικό όνομα χρήστη και τον κωδικό πρόσβασης που τους δόθηκαν κατά την εγγραφή τους. Το όνομα χρήστη και ο κωδικός πρόσβασης για κάθε συμμετέχοντα αποστέλλονται στους καθηγητές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κατά την εγγραφή των συμμετεχόντων. Μπορείτε, επίσης, να βρείτε αυτές τις πληροφορίες στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, και συγκεκριμένα στη σελίδα που παρουσιάζει την επισκόπηση των συμμετεχόντων του σχολείου.

⚠ **Συνιστούμε θερμά στους συμμετέχοντες και στις συμμετέχουσες να εισέλθουν δοκιμαστικά στην πλατφόρμα του διαγωνισμού από τις 20 Νοεμβρίου στις 10:00 έως τις 25 Νοεμβρίου 2026 στις 22:00 (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)** χρησιμοποιώντας για τη σύνδεσή τους στον ιστότοπο το όνομα χρήστη και τον κωδικό πρόσβασης που τους δόθηκαν. Επισημαίνεται ότι δεν θα υπάρχουν κείμενα προς μετάφραση και δεν θα μπορείτε να αποθηκεύσετε κανένα κείμενο έως την επίσημη έναρξη του διαγωνισμού. Σκοπός της δοκιμής είναι να επιβεβαιώσετε εκ των προτέρων ότι δεν έχετε προβλήματα πρόσβασης στην πλατφόρμα του διαγωνισμού.

⚠ **Εάν οι συμμετέχοντες συνδεθούν με το προφίλ τους πριν από την έναρξη του διαγωνισμού (10:00 ώρα Κεντρικής Ευρώπης), θα πρέπει να *ΑΝΑΝΕΩΣΟΥΝ τη σελίδα στις 10:00.*** Το πρωτότυπο κείμενο, στη γλώσσα της επιλογής τους, θα εμφανιστεί στην οθόνη στο αριστερό πλαίσιο. Πρέπει να πληκτρολογήσουν τη μετάφραση στο δεξιό πλαίσιο. Με την ανανέωση της οθόνης κατά την έναρξη του διαγωνισμού, τα κουμπιά «Αποθήκευση μετάφρασης» και «Υποβολή ΤΕΛΙΚΗΣ μετάφρασης» θα εμφανιστούν κάτω από τα πλαίσια μετάφρασης.

⚠ Το **επιλεγμένο ζεύγος γλωσσών κάθε συμμετέχοντος** πρέπει να δηλωθεί στην πλατφόρμα του διαγωνισμού κατά την περίοδο εγγραφής. Η επιλογή δεν μπορεί να αλλάξει μετά τις 24 Νοεμβρίου 2026 στις 23:59. Ως εκ τούτου, **ελέγξτε προσεκτικά αν οι πληροφορίες αυτές είναι σωστές στην πλατφόρμα του διαγωνισμού πριν από τη λήξη της προθεσμίας**.

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα μεταφράσουν **διαδικτυακά** (όχι σε χαρτί) και θα υποβάλουν τις μεταφράσεις τους μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού.

Πριν από τη λήξη του χρόνου του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα πρέπει:

- ⚠ **να αποθηκεύουν το κείμενό τους τακτικά**, πατώντας το κουμπί «Αποθήκευση μετάφρασης».
- να υποβάλουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού πατώντας το κουμπί «Υποβολή ΤΕΛΙΚΗΣ μετάφρασης» στην οθόνη.

Στη συνέχεια, θα μπορούν να ανοίξουν ένα PDF για να εκτυπώσουν τη μετάφραση. Η δυνατότητα αυτή θα καταστεί διαθέσιμη αφού οι συμμετέχοντες κάνουν κλικ στα κουμπιά «Αποθήκευση μετάφρασης» και «Υποβολή ΤΕΛΙΚΗΣ μετάφρασης».

Εάν, για λόγους ανεξάρτητους από τη θέληση του σχολείου σας, είναι αδύνατον να υποβληθούν οι μεταφράσεις όπως ορίζεται παραπάνω, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε αμέσως με την ομάδα του JT με ηλεκτρονικό μήνυμα.

3. Μετά την ημέρα του διαγωνισμού, όταν ένας καθηγητής ή μια καθηγήτρια συνδεθεί με τον λογαριασμό του σχολείου στην πλατφόρμα του διαγωνισμού (https://jt.ec.europa.eu) και μεταβεί στη **σελίδα επισκόπησης των συμμετεχόντων του σχολείου**, θα μπορεί να **εκτελέσει επιπρόσθετες ενέργειες**, όπως:
    - να δει και να τηλεφορτώσει τις μεταφράσεις των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών·
    - να τηλεφορτώσει τα πιστοποιητικά συμμετοχής, όταν αυτά καταστούν διαθέσιμα (βλ. σημείο 10 παρακάτω)·
    - να τηλεφορτώσει το πιστοποιητικό ειδικής μνείας, εάν ο συμμετέχων ή η συμμετέχουσα έλαβε ειδική μνεία (βλ. σημείο 11 παρακάτω).

4. Στις 26 Νοεμβρίου **όλα τα σχολεία που θα λάβουν μέρος στον διαγωνισμό είναι υπεύθυνα**:
    - να διασφαλίσουν ότι οι μαθητές και οι μαθήτριες που συμμετέχουν στον διαγωνισμό είναι εκείνοι/-ες που δηλώθηκαν κατά την εγγραφή·
    - να εξασφαλίσουν την επιτήρηση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών·
    - να βεβαιωθούν ότι όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες γεννήθηκαν το 2009·
    - να εξασφαλίσουν τις κατάλληλες εγκαταστάσεις, τον αναγκαίο εξοπλισμό ΤΠ και το προσωπικό που χρειάζεται για την επιτήρηση των μαθητών κατά την ημέρα του διαγωνισμού·
    - να φροντίσουν ώστε οι συμμετέχοντες και οι γονείς/κηδεμόνες τους έχουν διαβάσει και συμφωνούν με τους σχετικούς κανόνες και τις σχετικές οδηγίες·
    - να μεριμνήσουν για τη διεξαγωγή του διαγωνισμού με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο.

5. Οι μαθητές και οι μαθήτριες **μπορούν να χρησιμοποιήσουν λεξικά σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή (μονόγλωσσα ή δίγλωσσα)**.

⚠ **Μπορούν** να χρησιμοποιηθούν τα ακόλουθα:

- λεξικά σε *έντυπη* και/ή *ηλεκτρονική* μορφή

Τα λεξικά είναι απαραίτητα επαγγελματικά εργαλεία για τους μεταφραστές και, ως εκ τούτου, η χρήση λεξικών σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τόσο μονόγλωσσα όσο και δίγλωσσα λεξικά. Μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν πιο εξειδικευμένα λεξικά, π.χ. λεξικά ιδιωματισμών.

⚠ ***ΔΕΝ* επιτρέπεται** να χρησιμοποιηθούν τα ακόλουθα:

- ορθογράφοι
- εργαλεία μετάφρασης με τη βοήθεια υπολογιστή (CAT)
- αυτόματη μετάφραση (π.χ. Google Translate, DeepL)
- τεχνητή νοημοσύνη (ΤΝ)

Οι μεταφράσεις που παράγονται με τη χρήση οποιουδήποτε από τα ανωτέρω θα αποκλείονται από τον διαγωνισμό.

Αν χρειαστεί ειδική πρόβλεψη για μαθητές με αναπηρία, παρακαλούμε διαβάστε το κεφάλαιο 4 των κανόνων του διαγωνισμού και στείλτε ηλεκτρονικό μήνυμα στην ομάδα του JT για εκ των προτέρων έγκριση.

15 λεπτά πριν από την έναρξη του διαγωνισμού, τα **κείμενα** προς μετάφραση (στο εξής: πρωτότυπα κείμενα) θα δημοσιευτούν επίσης στον επίσημο ιστότοπο του JT (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_el#Useful-documents). Όπως εξηγείται στο σημείο 2, τα πρωτότυπα κείμενα θα εμφανιστούν αυτόματα στην οθόνη για κάθε μαθητή στη γλώσσα που έχει επιλέξει, όταν αυτός συνδεθεί στην πλατφόρμα του διαγωνισμού. Εφόσον επιθυμείτε, μπορείτε να εκτυπώσετε τα πρωτότυπα κείμενα για τους συμμετέχοντες. Για τον σκοπό αυτό, τα πρωτότυπα κείμενα θα είναι διαθέσιμα στον επίσημο ιστότοπό μας λίγο πριν από τον χρόνο έναρξης του διαγωνισμού. Βεβαιωθείτε ότι οι συμμετέχοντες δεν θα λάβουν τα πρωτότυπα κείμενα πριν από την επίσημη ώρα έναρξης του διαγωνισμού.

Αν δεν μπορείτε να βρείτε τα κείμενα στον ιστότοπο, ενδέχεται να πρέπει να κάνετε «ανανέωση» της ιστοσελίδας πατώντας ταυτόχρονα τα **πλήκτρα CTRL** και **F5** στο πληκτρολόγιό σας. Οι μεταφράσεις που υποβάλλονται την ημέρα του διαγωνισμού και δεν αντιστοιχούν στα ζεύγη γλωσσών που δηλώθηκαν κατά την εγγραφή των μαθητών δεν θα γίνονται δεκτές.

6. **Σε περίπτωση που προκύψει γενικό τεχνικό πρόβλημα κατά την ημέρα διεξαγωγής του διαγωνισμού** ή σε περίπτωση συνεχιζόμενων προβλημάτων σύνδεσης ή άλλων σοβαρών προβλημάτων που παρεμποδίζουν τη διεξαγωγή του διαγωνισμού, σας συνιστούμε:
   - **να διατηρήσετε την ψυχραιμία σας** — θα βρούμε λύση·
   - να συμβουλευτείτε τη **σελίδα μας** στο **Facebook** (https://www.facebook.com/translatingforeurope) για τυχόν ενημερώσεις·
   - **να αρχίσετε να μεταφράζετε με την ακόλουθη εναλλακτική διαδικασία**:
     - **τηλεφορτώστε τα πρωτότυπα έγγραφα** που δημοσιεύτηκαν στον επίσημο ιστότοπο του JT (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_el#Useful-documents) κατά την έναρξη του χρόνου του διαγωνισμού (βλ. σημείο 5 παραπάνω) και
     - **μεταφράστε σε Microsoft Word ή παρόμοια προγράμματα** (ηλεκτρονικά, όχι με χαρτί και στυλό).
   - Με τον τρόπο αυτό, οι συμμετέχοντες μπορούν:

α) να αντιγράψουν και να επικολλήσουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, αφού επιλυθεί το τεχνικό πρόβλημα, και να υποβάλουν τη μετάφραση κανονικά μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού· ή
β) αν το τεχνικό πρόβλημα δεν έχει επιλυθεί πριν λήξει επίσημα ο διαγωνισμός, ο/η εκπαιδευτικός μπορεί να μας στείλει την ηλεκτρονική έκδοση των μεταφράσεων των συμμετεχόντων με ηλεκτρονικό μήνυμα, και η ομάδα του JT θα αναφορτώσει τις μεταφράσεις.

7. Στις 26 Νοεμβρίου η ομάδα του JT θα απαντά σε τυχόν ερωτήματα και θα παρέχει συμβουλές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) στη γλώσσα σας.

8. Μη διστάσετε να μας στείλετε τις παρατηρήσεις και τα σχόλιά σας σχετικά με τον διαγωνισμό. Με μεγάλη χαρά θα αναδημοσιεύσουμε τις εντυπώσεις σας, καθώς και τις φωτογραφίες και τα βίντεό σας, στους λογαριασμούς μας στο Facebook (https://www.facebook.com/translatingforeurope) ή στο Instagram (@TranslatingforEurope), αρκεί να χρησιμοποιήσετε το χάσταγκ **#translating for Europe** όταν κάνετε σχετικές αναρτήσεις στους λογαριασμούς σας κοινωνικής δικτύωσης.

9. Θα θέλαμε να υπενθυμίσουμε στους καθηγητές και τους μαθητές ότι ο διαγωνισμός μετάφρασης πρέπει να διεξαχθεί ως ατομική άσκηση, όπως κάθε άλλο σχολικό διαγώνισμα. **Οι συμμετέχοντες πρέπει να εργαστούν μεμονωμένα (όχι ανά δύο ή σε ομάδες) και χωρίς βοήθεια από τους καθηγητές τους.** Εάν οι βαθμολογητές έχουν υπόνοιες ότι δεν τηρήθηκαν οι κανόνες αυτοί, το σχολείο κινδυνεύει να αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

10. Είναι δυνατή η τηλεφόρτωση πιστοποιητικού συμμετοχής για κάθε συμμετέχοντα που υπέβαλε μετάφραση. Είναι επίσης δυνατή η τηλεφόρτωση πιστοποιητικού για τους καθηγητές που διοργάνωσαν τον διαγωνισμό για το σχολείο. **Όλα τα πιστοποιητικά πρέπει να τηλεφορτωθούν έως την 1η Ιουνίου 2027**. Σε όλα τα σχολεία που έλαβαν μέρος στον διαγωνισμό θα σταλεί ηλεκτρονικό μήνυμα με περισσότερες οδηγίες.

11. **Πιστοποιητικά ειδικής μνείας** μπορούν να χορηγηθούν σε ορισμένους συμμετέχοντες, εφόσον οι μεταφράσεις τους κριθούν εξαιρετικής ποιότητας. Οι καθηγητές των εν λόγω συμμετεχόντων θα ενημερωθούν με ηλεκτρονικό μήνυμα μετά την ανακοίνωση των νικητών. Τα ονόματα των μαθητών που έλαβαν ειδική μνεία θα δημοσιευτούν στον επίσημο ιστότοπο του JT. Οι μαθητές θα λάβουν ένα μικρό βραβείο και θα κληθούν να συμμετάσχουν σε διαδικτυακά μαθήματα σχετικά με τη μετάφραση και την εκμάθηση γλωσσών.

12. Η ΓΔ Μετάφρασης θα δημοσιεύσει τα ονόματα των νικητών, καθώς και τις μεταφράσεις τους, στον επίσημο **ιστότοπο του JT στις 11 Φεβρουαρίου 2027**, και οι νικητές θα προσκληθούν στην **τελετή απονομής των βραβείων, στο πλαίσιο τριήμερης επίσκεψης στις Βρυξέλλες στις 8–10 Απριλίου 2027**. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα αναλάβει τη διοργάνωση και τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής για έναν νικητή, έως δύο γονείς/κηδεμόνες του και έναν καθηγητή από κάθε κράτος μέλος της ΕΕ.

Εάν έχετε απορίες:

- Επισκεφτείτε τον επίσημο ιστότοπο του JT: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_el
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope

- Στείλτε τις ερωτήσεις σας στην ομάδα του Juvenes Translatores μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu· ή
- Επικοινωνήστε με το αρμόδιο άτομο επικοινωνίας για τον διαγωνισμό στα τοπικά γραφεία της ΓΔ Μετάφρασης στη χώρα σας (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_el).

Καλή επιτυχία!
Η ομάδα του Juvenes Translatores